

Job

Chapter 33

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

דְּבַרִי וְכָל- מְלִי אַיּוּב נָא שְׁמַע- וְאוֹלָם 1
tembung-kula lan-sedaya pangandikan-kula Ayub mugu mirengna Nanging-saestunipun
[H1697](#) [H3605](#) [H4405](#) [H0347](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0199](#)

הַאֲזִינָה:
gatèkna
[H0238](#)

“Dene saiki, he Ayub, rungokna kandhaku, lan tilingna pangrungumu marang tembung-tembungku.

בְּחָכִי: לְשׁוֹנִי דְּבַרְהָ פִּי פְּתַחְתִּי נָא הִנֵּה- 2
ing-cethak-kula ilat-kula ngandika tutuk-kula kula-mbikak mugu Saestu
[H2441](#) [H3956](#) [H1696](#) [H6310](#) [H4994](#) [H2009](#)

Sumurupa, aku wus mbukak cangkemku, ilatku ngucap ana ing sangisoring cethakku.

מְגַלְלוֹ: בְּרוּר שְׁפָתַי וְדַעַת אֲמַרִי לִבִּי יִשְׂרָ- 3
ngucapaken cetha lathi-kula lan-kawruh tembung-kula manah-kula Leres-ipun
[H1305](#) [H8193](#) [H1847](#) [H0561](#) [H3476](#)

Atiku nglairake tembung kalawan jujur, lan lambeku mratelakake kalawan cetha apa kang disumurupi.

תְּחַיְנִי: שָׂדֵי וְנִשְׁמַת עֲשֵׂתִנִּי אֵל רוּחַ- 4
nguripaken-kula Yang-Mahakuwaos lan-napas ndamel-kula Gusti-Allah Roh-ipun
[H2421](#) [H7706](#) [H5397](#) [H0410](#) [H7307](#)

Aku katitahake dening Rohing Allah, lan napase Kang Mahakwasa njalari aku urip.

הִתְיַצְּבָה: לְפָנַי עֲרֵכָה הַשִּׁיבִנִּי תּוֹכֵל אֵם- 5
ngadega ing-ngajeng-kula tata mangsulana-kula panjenengan-saged Menawi
[H3320](#) [H6440](#) [H7725](#) [H3201](#)

Manawa kowe bisa, aku wangsulana, mapana arep-arepan karo aku.

קַבְּצָתִי מִחֲמֹר לְאֵל כְּפִיד אֲנִי הֵן- 6
kula-kabentuk saking-lempung tumrap-Gusti-Allah kadosdene-panjenengan kula Saestu
[H7169](#) [H0410](#) [H6310](#) [H0589](#) [H2005](#)

נִם- אֲנִי:
kula ugi
[H0589](#) [H1571](#)

Satemene tumrapping Allah aku karo kowe iku padha bae, aku iya diwangun saka lempung.

עֲלִיד וְאַכְפִּי תְּבַעְתָּהּ לָא אֲמַתִּי הִנֵּה 7
tumrap-panjenengan lan-meksa-kula badhe-nggegirisi-panjenengan boten pagiris-kula Saestu
[H0405](#) [H1204](#) [H3808](#) [H0367](#) [H2009](#)

יִכְבֵּד:
badhe-awrat boten
[H3513](#) [H3808](#)

Mulane kowe aja giris ana ing ngarepku, ora abot anggonku bakal menet marang kowe.

אָשְׁמַע: kula-mireng H8085	מִלִּין tembung H4405	וְקוּל lan-swanten	בְּאִזְנֵי ing-talingan-kula H0241	אֲמַרְתָּ panjenengan-ngandika H0559	אָךְ Nanging H0389	8
---	---	-----------------------	--	--	--	---

Nanging kowe wus calathu ing sacedhake kupingku, lan aku wus krungu anggonmu ngucap mangkene:

עָנוּן kalepatan H5771	וְלֹא lan-boten-wonten H3808	אֲנִכִּי kula H0595	תָּרָה tanpa-dosa H2643	פְּשַׁע pelanggaran H6588	בְּלִי tanpa H1097	אֲנִי kula H0589	רֵסִיק Resik H2134	9
--	--	---	---	---	--	--	--	---

לִי:
tumrap-kula

Aku iki resik aku sepi ing panerak, aku suci tanpa kaluputan.

יִמְצָא Panjenengan-ipun-manggihaken H4672	עָלֵי tumrap-kula	תְּנוּאוֹת alesan-kanggé-nglawan H8569	הֵן Saestu H2005	10
--	----------------------	--	--	----

לִי: tumrap-Panjenengan-ipun	לְאוֹיֵב kanggé-mengsah H0341	יְחַשְׁבֵנִי Panjenengan-ipun-nganggep-kula H2803
---------------------------------	---	---

Nanging Panjenengane manggih alasan kanggo nglawan marang aku, aku dianggep mungsuhe.

כֹּל- sedaya H3605	יִשְׁמַר Panjenengan-ipun-njagi H8104	רִגְלֵי suku-kula H7272	בְּסֹד ing-blangkon H5465	יִשֵּׁם Panjenengan-ipun-masang	11
--	---	---	---	------------------------------------	----

אֲרַחֲתֵי:
margi-kula
[H0734](#)

Sikilku dibelok, satindakku tansah dipirsani.

כִּי- amargi	אֶעֱנֶה kula-badhe-mangsuli-panjenengan	צָרְקָתְךָ panjenengan-leres H6663	לֹא- boten H3808	נִזְאָת punika H2063	הֵן Saestu H2005	12
-----------------	--	--	--	--	--	----

מֵאֲנוּשׁ: tinimbang-manungsa H0582	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0433	יִרְכֶּה langkung-ageng
---	--	----------------------------

Wangsulanku marang kowe: Ing bab iku kowe ora bener, awit Gusti Allah iku ngungkuli manungsa.

כֹּל- sedaya H3605	כִּי amargi	רִיבוֹתְךָ panjenengan-nglawan H7378	אֱלֹהֵי dhatèng-Panjenengan-ipun H0413	מִדְּוַע Kening-punapa H4069	13
--	----------------	--	--	--	----

יִעֲנֶה: Panjenengan-ipun-mangsuli	לֹא- boten H3808	וְדִבְרֵי tembung-ipun H1697
---------------------------------------	--	--

Yagene kowe kok madoni Panjenengane, awit ora paring wangsulan marang sakehing tembungmu?

יִשְׁוֶרְנָה: tiyang-mangertosi H7789	לֹא boten H3808	וּבִשְׂתֵימ lan-ing-kalih-cara H8147	אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0410	יִדְבַר- ngandika H1696	בְּאֶחָת ing-setunggal-cara H0259	כִּי- Amargi	14
---	---------------------------------------	--	---	---	---	-----------------	----

Amarga Gusti Allah anggone paring pangandika sarana patrap siji loro, nanging wong ora nggatekake.

בְּתוּמוֹת ing-ngantuk H8572	אֲנָשִׁים tiyang H0376	עַל- tumrap	תְּרֵדָה sare-lebet H8639	בְּנָפֶל nalika-dhawah H5307	לִיָּלָה ndalu H3915	חַוְיוֹן wahyu H2384	וּבְחִלּוֹם Ing-impem H2472	15
						מִשָּׂרָב: pasareyan H4904	עָלִי ing-nginggil	

Sajroning pangimpem, sajroning wahyu ing wayah bengi, manawa wong turu kepati, manawa leyehe-leyeh ing paturon;

וּבְמִסְרָם lan-ing-piwulang-ipun H4561	אֲנָשִׁים tiyang H0376	אֲזָן talingan-ipun H0241	יָגֵלָה Panjenengan-ipun-mbikak H1540	אָז Lajeng	16
				יַחְתָּם: Panjenengan-ipun-nyegel H2856	

ing kono Panjenengane mbikak kupinging manungsa lan nggatekake wong-wong mau kalawan panyaruwe-panyaruwe,

מִנְבֵּר saking-tiyang H1397	וְגוּהָ lan-gumedhé H1466	מִעֲשָׂה saking-tumindak H4639	אָדָם manungsa H0120	לְהָסִיר Kanggé-nyingkiraken H5493	17
				יִכְסֶה: Panjenengan-ipun-nutupi H3680	

minangka pepalang tumrap pratingkahe lan kanggo ngilangi gumungunge,

מִעֵבֶר saking-ngliwati	יְחִיָּתוֹ lan-gesang-ipun	שָׁחַת kubur H7845	מִנִּי- saking	נַפְשׁוֹ nyawa-ipun H5315	וַיַּחְשְׁדֵי Panjenengan-ipun-njagi H2820	18
					בְּשִׁלָּח: ing-tombak H7973	

temah nyawane kasingkirna saka ing kubur lan uripe saka ing penempuhing tumbak.

אֶתָּן: kiyat H0386	עֲצָמָיו balung-ipun H6106	(וְרֹב) (lan-kathah) H7230	[וְרִיב] [lan-padu] H7379	מִשָּׂרָב pasareyan-ipun H4904	עַל- ing	בְּמִכְאוֹב kanthi-sakit H4341	וְהוֹכִיחַ Lan-kaadili H3198	19
---	--	--	---	--	-------------	--	--	----

Wong kelakon kapredi kalawan nandhang lara ing paturon, ing sajroning balung-balunge tansah ana crah kang tanpa kendhat.

תְּאֵנָה: ingkanak-enak H8378	מֵאֵכֶל tedhan H3978	וְנַפְשׁוֹ lan-nyawa-ipun H5315	לֶחֶם roti H3899	חִיָּתוֹ gesang-ipun	וְזִגְמָתוֹ Lan-geg-ipun H2092	20
---	--	---	--	-------------------------	--	----

Nganti wetenge bosen roti, ilang kekarepane mangan kang enak-enak.

רְאוּ: katingal H7200	לֵא boten H3808	עֲצָמוֹתָיו balung-ipun H6106	(וְשָׁפוּ) (lan-katon) H8192	[וְשָׁפִי] [lan-resik] H8205	מִרְאֵי saking-paningalan H7210	בְּשָׂרוֹ daging-ipun H1320	יֵבֶל Telas H3615	21
---	---------------------------------------	---	--	--	---	---	---	----

Daginge susut nganti ora katon, balung-balunge kang maune ora katon, banjur padha pating pendhosol.

לְמַמְתִּים: dhatèng-ingkang-mejahi H4191	וְחִתָּו lan-gesang-ipun	נַפְשׁוֹ nyawa-ipun H5315	לְשַׁחַת dhatèng-kubur H7845	וְתִקְרַב Lan-celak H7126	22
---	-----------------------------	---	--	---	----

Nyawane wus nyedhaki kubur, sarta uripe nyedhaki pati.

מְנִי- saking-antawis	אַחַד setunggal H0259	מְלִיץ juru-terang H3887	מַלְאָךְ malaekat H4397	וְעַלְיוֹ tumrap-piyambak-ipun	וְיֵשׁ wonten H3426	אִם- Menawi	23
		וְשָׂרוֹ: leres-ipun H3476	לְאָדָם dhatèng-manungsa H0120	לְתֵיּוֹד kanggé-matur H5046	אֵלֶּי sewu H0505		

Manawa ana malaekat ing sandhinge, kang dadi panengah, siji ing antarane sewu, kang kadhawuhan mratelakake kabeneraning manungsa,

שַׁחַת kubur H7845	מְרַדָּת saking-tumurun H3381	פְּדֵעָה luwarana-piyambak-ipun H6308	וְיֵאמָר lan-ngandika H0559	וְיִחַנְנֵי Lan-paring-sih	24
			כְּפָר: tebusan	מְצַאֲתֵי kula-manggihaken H4672	

ing kono Gusti Allah bakal paring kawelasan pangandikane: Uculna wong iku, supaya aja nganti mudhun marang ing kubur, Ingsun wus oleh panebus.

עַלּוּמָיו: anem-ipun H5934	לִימֵי dhatèng-dinten-dinten H3117	וְיָשׁוּב wangsul H7725	מְנַעַר saking-alit H5290	בְּשָׂרוֹ daging-ipun H1320	רֵטְפָשׁ Dados-seger H7375	25
---	--	---	---	---	--	----

Wong mau banjur kasegerake awake kaya wong nom, dadi kaya nalika isih nom.

וְיִרְצָהוּ lan-Panjenengan-ipun-nrima H7521	וְאֱלֹהֵי Gusti-Allah H0433	אֶל- dhatèng H0413	יַעֲתֵר Piyambak-ipun-ndedonga H6279	26
וְיִשָּׁב lan-Panjenengan-ipun-mbalekaken H7725	בְּתִרְעָה kanthi-bingah H8643	פְּנוּי pasuryan-ipun H6440	וְיִרְא lan-piyambak-ipun-mirsani H7200	
		צְדָקָתוֹ: kabeneran-ipun H6666	לְאֵנוֹשׁ dhatèng-manungsa H0582	

Samangsa nyenyuwun marang Gusti Allah, Panjenengane iya karsa midhangetake, temah ndeleng wadanane kalawan suka-pirena, lan Gusti Allah banjur mangsulake kabenerane marang manungsa.

וְיִשָּׂר lan-ingkang-leres H3477	קְטָאֲתֵי Kula-dosa H2398	וְיֵאמָר lan-ngandika H0559	אֲנָשִׁים tiyang H0376	עַל- tumrap	וְיִשָּׂר Piyambak-ipun-nyanyi H7789	27
		לִי: kanggé-kula	שָׁנָה sami	וְלֹא- lan-boten H3808	הָעֵוִיתִי kula-nglipetaken	

Wong mau nuli bakal nyaritani marang wong-wong liyane adhapur kidung mangkene: Aku wus nglakoni dosa lan kang jejeg wus dakbengkokake, ewadene aku ora kawales.

28
 כְּשַׁחַת ing-kubur [H7845](#) מֵעֵבֶר saking-ngliwati (נַפְשׁוֹ) (nyawa-ipun) [H5315](#) [נַפְשׁוֹ] [nyawa-kula] [H5315](#) פְּרָה Panjenengan-ipun-nebus [H6299](#)

וְחִיתִי [lan-gesang-kula] (לַנְּגִישׁוֹ) (lan-gesang-ipun) בְּאֹר ing-pepadhang [H0216](#) תְּרָאָה: badhe-mirsani [H7200](#)

Gusti Allah wus mitulungi nyawaku temah ora tumiba ing kubur, lan uripku bakal weruh pepadhang.

29
 הָיָה Saestu [H2005](#) כָּל־ sedaya [H3605](#) אֱלֹהֵי punika [H0428](#) יַפְעֵל־ nindakaken [H6466](#) אֵל Gusti-Allah [H0410](#) כַּפְּיָם kaping-kalih [H6471](#) שְׁלוֹשׁ kaping-tiga [H7969](#) עַם־ kaliyan [H1397](#) נָבֵר: tiyang

Kabeh iki nyata-nyata pakaryaning Allah kang ping pindho, ping telu tumanduk marang manungsa,

30
 לְהַשִּׁיב Kanggé-mbalekaken [H7725](#) נַפְשׁוֹ nyawa-ipun [H5315](#) מִנִּי־ saking שַׁחַת kubur [H7845](#) לְאֹר kanggé-dipunpadhangaken [H0215](#) בְּאֹר kanthi-pepadhang [H0216](#)

הַתִּישׁ: gesang

karsane mbalekake nyawane saka ing kubur satemah kasorotan ing cahyaning urip.

31
 הַקֶּשֶׁב Gatèkna [H7181](#) אֵיּוֹב Ayub [H0347](#) שְׁמֵעַ־ mirengna [H8085](#) לִי kula הַחֶרֶשׁ kecep וְאֵנֹכִי lan-kula [H0595](#) אֲדַבֵּר: badhe-ngandika [H1696](#)

He Ayub, gatekna, rungokna aku, menenga, aku kang guneman.

32
 אֵם־ Menawi יֵשׁ־ wonten [H3426](#) מְלִין tembung [H4405](#) הַשִּׁבְנִי wangsulana-kula [H7725](#) נִבֵּר ngandikaa [H1696](#) כִּי־ amargi חֶפְצִנִּי kula-kepengin

בְּרִבְרִיב: kabeneran-panjenengan [H6663](#)

Manawa ana kang bakal kokkandhakake, wangsulana aku: kandhaa, awit aku kapengin bisa mbenerake kowe.

33
 אֵם־ Menawi אֵין boten-wonten [H0369](#) אֲתָה panjenengan שְׁמֵעַ־ mirengna [H8085](#) לִי kula הַחֶרֶשׁ kecep

וְאֵלְפָה lan-kula-badhe-mulang-panjenengan [H0502](#) חֲכָמָה: kawicaksanan [H2451](#) ס [S]

Manawa ora, rembugku rungokna; kowe menenga, aku arep nyumurupake kawicaksanan marang kowe."